

世界文学名著宝库

我是猫

Mo Shi Mao

·青少版·



长江出版传媒 | 长江少年儿童出版社

金牌青少版名著推荐
海豚文学馆

持续畅销10余年

• 世界文学名著宝库 •

• 青少版 •

我是猫

[日本]夏目漱石 / 著

姜慧 / 改写

长江出版传媒 | 长江少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

我是猫/(日)夏目漱石著;姜慧改写. —武汉:长江少年儿童出版社, 2014.11
(世界文学名著宝库)

ISBN 978-7-5560-0339-6

I. ①我… II. ①夏… ②姜… III. ①长篇小说-日本-近代-缩写 IV. ①I313.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 008046 号



我是猫

(日) 夏目漱石 / 著 姜慧 / 改写

责任编辑: 罗萍 叶朋

绘画: 孔婷婷 效果制作: 黎婧

长江少年儿童出版社出版发行

全国新华书店经销

武汉市新华印刷有限责任公司印刷

开本: 880×1230 1/32 8.5 印张 彩插 8P

2014 年 11 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-5560-0339-6

定价: 18.00 元

策划 / 海豚传媒股份有限公司 (15091424)

网址 / www.dolphinmedia.cn 邮箱 / dolphinmedia@vip.163.com

咨询热线 / 027-87398305 销售热线 / 027-87396822

海豚传媒常年法律顾问 / 湖北豪邦律师事务所 王斌 027-65668649

前 言

《我是猫》是日本著名作家夏目漱石的处女作，发表于1905年，也是日本文学史上不朽的经典作品。为了更加适合青少年阅读，本书特根据原作进行了改写。

这部作品以一位穷教师家中的猫为主人公，从这只被“拟人化”的猫的视角来观察人类的心理。这是一只善思索、有见识、富有正义感、具有文人气质，但至死也没学会捉老鼠的猫儿。

这只担当叙述者、评论者的猫儿，俯视着夏目漱石身处的二十世纪初的“现代文明”，发出极尽调侃的嘲弄和不屑。现代生活方式与传统道德价值的背离使得猫儿不解，在小说中调侃揶揄的背后也暗含当时日本知识分子的凄苦自嘲。夏目漱石在《我是猫》中的描写虽然有些夸张的成分，但是确实对针砭现实生活中的市侩哲学起到了很大作用。

有评论者评价《我是猫》的成功之处在于：一方面从西方文化中汲取了理性的思维方法和丰富的学识教养，另一方面又从中国文化中吸收了狷介自守、愤世嫉俗的文人气质，经过夏目漱石的汲取与消化，它们混合在一起，成就了这部经典的传世作品。

相较于描写故事情节，《我是猫》更着重于刻



画小说中人物的特定心理。它不是一部以单一叙述情节取胜的作品，而是将无数妙趣横生的对话连缀起来，犹如一串串珍珠。作品对于猫类习性的刻画与人类弱点的刻画并重，颇具漫画色彩，其诙谐文风能让人一气呵成读完全书，书中的每一篇章都会让你发出由衷的笑声……



我是猫，无名无姓，要问我的出身，我压根不知道。不过第一次遇见人的场景，我还模糊地记得。当时我在一个阴冷潮湿的环境里喵喵地叫，一个穷学生向我这边走来，他是我生平见到的第一个人类。他突然将我举起，霎时我吓得六神无主，要知道那个时候我还什么事都不懂，也不知道反抗。后来听说，这个学生虽然寄人篱下，身世可怜，但生性极其残忍，常常把我的同类兄弟杀了炖肉吃。

当我稍稍回过神来时，我见到了人生中的第一张人脸。我瞧了瞧那张脸，长相实在太奇怪了，不周正的脸上没有一根像我们一样的茸毛，油光铮亮的，活像一把茶壶。我见过的猫不少，但像这样的脸却一次没见过。那只怪物将整张脸鼓胀起来，从一对黑窟窿里吹出一串串呛人的烟，后来我才知道这是人在抽烟。这鬼东西呛得人发慌，以至于不得不屈服于它。

在那个学生手里只舒服一阵子，很快，我就以过山车般的速度旋转起来，不一会儿就觉得恶心极了，看不清是学生在动

还是自己在动。我心想，这下完蛋啦，这家伙岂肯善罢甘休。咕咚一声，我被狠狠地摔在地上，眼里直冒金星。

至于后事如何，我一点印象都没有，只略微记得这些。

当我从噩梦中惊醒时，我发现自己身处异地，不仅众多同胞全无踪影，连至亲至爱的母亲大人也不在身边。这里十分亮堂，亮得有些晃眼，与过去的那个住所相差很大。等我忍痛往外爬时，我才弄明白这件匪夷所思的事情：原来我是从稻草堆被远远地摔到了一片竹林里。

爬出竹林，对面是一个大池塘，我思忖着该怎么办。一个念头忽然从脑子里闪过，要是哭个呼天抢地，那个学生会不会出现呢？我喵了几声，四周没有任何回应。不一会儿，寒风呼呼地吹，池面荡起层层涟漪，日薄西山的情景催生了我回家的念头，可是此刻饥寒交迫，我饿得哭都哭不出来。于是带着悲怆的心情，我赶紧在四处寻找食物。

我绕到池塘右侧，艰难地往上爬，皇天不负苦心人，我竟然爬到了有人烟的地方。不可思议的是，不远处的篱笆墙竟然有一个洞，真是老天怕我饿死路边所以格外厚待我呀。我顺着窟窿洞钻进一户人家的院子，不禁感叹这窟窿真是前世修来的福分，后来我每次拜访小花妹，都会从这里走。

然而，当我爬进了院子，却不知道如何办了。我又冷又饿，外面又下起了雨。实在没招儿了，我就朝着更亮堂暖和的地方走。

步履蹒跚的我走进了一所宅子，这可不得了，一位女仆发现了我，她是我见到的第二个人类。这个女仆比先前那个学生还蛮横，二话不说就掐住我脖子，直接将我摔出门外，可怜的我就要一命呜呼了。

我不顾一切，趁着女仆一个没注意，赶紧溜进了厨房。可

老天好像瞎了眼，我每次溜进厨房，都会被那女仆逮住，并将我摔出门外。从此我就与那个女仆结下了仇，我恨她恨得咬牙切齿。后来为了解心头闷气，我还偷了她的秋刀鱼，不过这是后话了。

所幸，我虽然被她一而再再而三地摔出门外，却在最后一次绝处逢生。“什么事这么吵闹？”这宅子的主人问。

女仆抱怨道：“我真的没办法，这只死猫非要跑到厨房去。”

主人捋着鼻下两撇黑胡子，看了看我说：“那就收下它吧。”说完就回房间去了。

主人言语不多，据说是一名教师，我被女仆扔进厨房后就很少看到主人了。不妨就把这里当家吧，管他的呢。身为猫的我，特别爱思考，我常常蹑手蹑脚地观察主人做什么。主人从学校回来后头会一头扎进书房，一般人以为他是了不起的读书人，可我清楚，他是装出刻苦的样子。实际上主人很贪睡，他经常看几页书打几个盹儿，还会将口水流在书上。他还得了胃病，要不皮肤怎么会那么蜡黄，而且还缺乏弹性。

要我说，昏睡也能是工作？这事我也做得来，当教师也太逍遥快活了吧。可你不知道，每当有朋友来访，主人总是牢骚满腹，仿佛天底下没有比教师更苦的职业了。

我刚刚落户这个家时，除了主人没人理睬我，他们都嫌我挡道，然后就踢我一脚。万般无奈之下，我只好追随主人。我讨厌死那些人了，至今不把我放在眼里，连个名字都不给取。至于主人，我也没格外钟情于他，你要是看到早晨主人读报，我总是趴在他后背上，那也是没有办法。

后来，我的生活规律起来，早晨睡在饭桶盖上，晚上睡在暖炉上；要是天气晴朗，就睡在廊檐中；而最令我开心的睡处，



非孩子们的被窝莫属了，恐怕没有比孩子们的被窝更舒服的睡处了。我说的是这宅子的两个女儿，一个三岁，一个五岁，她们住一个屋睡一张床。可她们并不喜欢我，当我使尽全身力气钻进被窝时，她们就会嚷嚷“猫来啦，猫来啦”，就算是深更半夜也这样。她们的叫声会惊醒隔壁患神经性消化不良的主人，这个时候挨板子是免不了的，可怜的我，前几天就被主人用格尺狠狠地抽打了一顿呢。

我算是清楚了，人类就是一帮任性的家伙，那些所谓的“小孩”更加任性。如果她们高兴，我就惨了，我被她们倒提过，还曾被布袋套着抛出或塞进灶膛。要是我还手，后果更严重，全屋老少大小全出动，非把我赶尽杀绝不可。主人的老婆也不喜欢我，有一次我只不过在床席上磨掌，那个女人就大发雷霆不许我进屋。可怜的我，在只铺了地板的厨房里瑟瑟发抖，没有一个人心疼我。

不过我这样的遭遇，还算好的，我尊敬的白嫂比我更可怜。它住在一个军人家庭，不久前生了四个白玉似的猫崽子，可三天前这些天使般的幼崽惨遭杀害。凶手是一个寄居的学生，他将小猫崽儿扔进房后的池塘将它们淹死了。“人类是最残忍的动物，我们猫族相亲相爱，家庭美满，如今只有把他们消灭才能捍卫我们的尊严！”白嫂含泪倾诉着。

生活在律师家庭的杂毛哥的处境也不尽如人意，它义愤填膺地说：“人类根本不懂所有权！”它说猫族懂得先来后到的道理，这是猫族获得食物的原则。而人类毫无羞耻心，我们不管是干鱼头还是鲮鱼肚脐，都遵循先来者先取的原则。人类却直接去抢，他们仗着自己五大三粗的身形欺负弱小。

比起它们两个，我算是比较幸运啰！我也算生性乐观，日

子马马虎虎地过，人类再有能耐，也总有个头。哎，只有等到猫掌天下那天，才是上上策！

我家主人常常因心血来潮学东西而惨遭失败，他凡事都要沾一下，比如写俳句、新诗、英文文章去投稿啦，有时还醉心于射箭、唱谣曲、拉小提琴。然而，哪样都不精通。由于在茅房唱谣曲，被人取外号叫“茅先生”。他倒知足常乐，竟然称自己是宗盛将军（日本平安时代武将）。

主人发薪水那天，拎了一个大包，包里装着水彩画具、毛笔和图画纸，他又开始学绘画了。第二天，他长时间蹲守书房潜心画画，谁也不知道他画的是什么。一个美学家朋友来看他，他问人家为何画画那么困难。那个带金边眼镜的朋友瞧着主人的脸说：“哪有那么轻巧的事，宅在家里能作画吗？意大利画家安德里亚（文艺复兴时期著名画家）曾说，作画要描摹大自然，天上地下、飞禽走兽、花鸟虫鱼无不是大自然绘制的一幅巨画。想画画，还是画点写生画吧。”主人经朋友这么一说，对其佩服得五体投地。

第二天，我在廊檐处午休，主人踱出书房，在我身后不知在干什么。为了弄清事情真相，我微微睁开眼睛，竟然看到主人在画画，而且画的正是我。我不禁大笑起来，看他一副认真的样子，我强忍住哈欠，一动不动。主人果真听从了朋友的建议，可我没想到主人会拿我当第一个模特。我瞅了瞅他的画，我的轮廓已经成型，主人正在给面部上色，但画得实在丑极了，我绝非主人笔下那副德行。不说别的，你说像我这种浅灰晕上点黄的毛色，斑纹似的皮肤，是无可否认的事实。但看主人的画，实在无法给他画的这种颜色定性，不黄不黑不灰也非褐色，也不是混调色。令人叹为观止的是，这只写生睡态猫，竟然没



有眼睛，估计是个瞎猫吧。

他的画功实在不能让人恭维，但他对作画的热忱还是颇让人感动的。感动归感动，猫有三急，尿可憋不得，我全身的筋肉胀乎乎的，已经刻不容缓了。我双腿向前，伸了伸脖子，打了一大大的哈欠。想来我已经打乱了主人的构思，就索性一改文静的形象去房后方便一下。我走的时候尽量慢条斯理的，可惜还是被主人骂作混账东西。

主人只懂这一句脏话，可是他这次实在太不善解“猫”意了，他也不想，我可是要撒尿呀，也不让人家痛痛快快地撒，嘴有多损哟。平时我待在他的背上，他也没个好脸色。他实在是太狂妄自大了，真希望出现一种比人类更强大的动物，然后好好收拾人类。

这样的狂妄自大还算好的，自从我遇到大黑，我听到了比这更夸张的事。我住的这座宅子有个一丈见方、向阳而宜人的地方。每次被孩子们吵得睡不着午觉时，我就去那里美美地睡上一觉。十月的一个午后，差不多两点左右，午餐午觉已解决，我来到茶园，竟然看到一只大黑猫压着枯菊酣然入睡，我还从未见过如此胆大的入侵者。那只黑猫有一副好身材，块头是我的两倍，阳光洒在它身上，晶莹的茸毛好似燃烧的熊熊火焰。我凝神打量着这个猫中之王，没想到两三片叶子飘落在枯菊的花丛上，正落在黑猫栖身的地方。大猫突然圆眼怒睁，将目光集中在我身上，说：“你是什么东西？”那只猫的眼睛比世间珍贵的琥珀更绚丽多彩。

我心里直打寒战，故作镇定地说：“我是猫。还没有名字。”

我的心跳得更厉害了，猫大王极端轻蔑地说：“就你还是猫？住哪里？”他的口气有些目中无人。

“一个教师家。”

“哼，竟然这么瘦！”

来者口气不小，也许出身优裕，所以我也不客气地回了一句：“那请问贵府所在何处呢？”

“车夫家的大黑！”黑猫依旧那般傲慢。

听了我不禁为它脸红，原来也不过出身下层，是光有力气没有涵养的凶猫，我的大部分同类都对它们敬而远之。以下是我俩的聊天记录，请诸君见证它的无知。

“车夫和教师，谁了不起？”

“车夫，你家主人太瘦。”

“瞧你这么健壮的身板，你在家口福不浅哟！”

“我不愁吃不愁穿。你也别老在茶园转悠，跟上我，保你吃穿不愁。”

“那可指望您老了。只是论房子还是教师家宽敞点。”

“混账！房子能填饱肚子吗？”

他恼火了，扇着像紫竹削成的耳朵大摇大摆地走了。

此后我们反而结成知己，我经常与他见面，每次它都将车夫吹捧一番。

一天，我们在茶园聊起来，它又翻出它的“光荣史”，对我炫耀：“你小子至今捉了几只老鼠？”要说教养我是胜过大黑的，但是论力气我还真不如它，我不禁有些害臊。我如实回答：“我一直想抓，却还没做哩！”

大黑笑了起来，鼻尖上翘起的长须哗啦啦地乱颤。

对付大黑，最好的做法是心悦诚服、洗耳恭听，且不可跟它硬来，这是它的弱点。掌握此诀窍，方能百战百胜。于是我用软话挑逗它，让它尽情地炫耀它的光荣史。



“老兄一定捉了不少老鼠吧？”

果然，它声音洪亮地说：“哎呀，也不算多，不过三四十只而已！”

它继续得意忘形地宣称：“要是来个一两百只，我大黑也不在话下。要是遇到黄鼠狼，那它可要倒血霉啦！”

我顺势问大黑：“是怎么一种情况？”

“那是去年大扫除，我家主人搬石灰，刚跨进廊下仓库，一只大个儿的黄鼠狼就窜了出来。”

“喔？”我甚是惊讶。

“黄鼠狼比耗子大不了多少，我大喝：‘你这畜生！’后来就把它赶到脏水沟里了。”

我啧啧称赞。那家伙越说越起劲，又说在紧要关头，黄鼠狼放起毒烟屁，那神情真像闻到似的。大黑那伙计就得有人给它鼓鼓劲，我便说道：“想必老兄就因为捕鼠太有能耐，吓得老鼠们小命不保，才让自己胖得那么风光吧？”没想到，这马屁却拍得适得其反，大黑直感叹自己命苦。辛苦抓的老鼠去了警察局，每一只老鼠送过去得五分钱，他主人都赚了近一元五角钱，也没有改善它的伙食。世上恐怕只有人才可以吃得胖胖胖，肥得体面！我万没想到大黑也有如此遭遇，心有不快，便随便应酬了几句，回家去了。

自此，我既不为捕鼠劳累也不曾为其他的食物奔波，睡觉成为生活的主打，大概多少受了主人的影响，得了胃病了。提起主人，他在日记中写道：

昨夜梦中弃画，不想良人将画镶于匾额，挂于横幅。此刻再望之着实非劣等作品，饶有玩赏之意味。吾

乃久久伫立，至破晓犹不肯离去。

主人连在梦中也不忘自己的画。

第二天，那位金边眼镜兄就来造访，刚一落座就问主人：“你画得怎样了？”主人回答：“在您的指点下颇有心得，写生时更体悟到事物形态与色彩的清晰变化，感叹西方绘画因重生才有如今之光景。了不起的安德里亚呀！”

他心安自得，丝毫不提日记里的话。不想金边男又笑又搔头，说道：“我那不过是玩笑话，不料你信以为真了。”美学家笑不可支。如此场景，不知道主人又会在日记中怎样描述。

这位美学家完全不顾主人的感情，有点得意忘形，期间他讲了一段故事。大意是他说几句玩笑话被人们太当真了，最后场面就很滑稽。就在前不久，他的一个学生就将他的一席玩笑话，在日本文学讨论会上原原本本地复述出来，当时在场的百余人无不凝神静听。

接着那美学家又讲起更逗乐的故事：在一次与人谈哈里森历史小说《塞奥伐洛》时，他信口胡诌说书中女主人公临死的那段描述写得很鬼魅，没想到得到了万事通先生啧啧赞同。哪承想，他和美学家一样，都没读过这部小说。

主人十分惊骇他的高论，质问说要是人家刚好看过，美学家要怎么办？没想到美学家不动声色，依旧气定神闲地说：“那就说与别的书弄混淆了。”然后这位眼镜兄哈哈大笑起来，那样子与大黑着实有点像。

主人口吐烟圈，似乎为美学家折服，却感叹自己没这胆识，美学家那眼神似乎也在嘲弄着主人画画的能耐。后来，美学家还是鼓励了主人，说画画的确不容易，达·芬奇曾让其弟子画



寺庙墙上的污痕，建议主人不妨走进茅房专心致志观察漏雨的墙壁，也必然会画出好的作品。

主人将信将疑，最后还是放弃了，毕竟他还不至于在茅房里写生。

车夫家的大黑后来落魄了，成了瘸猫，身上油亮的毛发、琥珀色的眼睛，还有坚强的意志都大不如前。我最近见到它还是在那常去的茶园，我向它问好，它说黄鼠狼的臭屁和鱼贩子的扁担使它折寿不少。

主人天天去学校却见人就唠叨教师工作的无聊，绘画和胃药都被放弃了。孩子们依旧每天上幼儿园，回家不是唱歌就是整我。

我是吃不到美食的，身子的健康还不如大黑；也不捕老鼠，女仆也始终不为我起名，恐怕我要以无名之猫了此余生了。



二



• 11 •

新年伊始，可喜的是，身为猫的我得了点名气。

元旦清晨，主人收到了一张某画家的彩绘明信片。刚开始主人还对那张彩绘赞不绝口，上有朱红下潜墨绿，中间一只动物。“色调实在了得！”主人说。可不到一会儿，他横看竖瞧，又对着窗户拉近来看，着实没看出所画何物。坐在他膝盖上的我在他琢磨期间经受了数次震荡。

说起来，主人真正没辨认出来的是中间那只动物。我思忖着莫非真的那么难以辨认？待我睡眼半睁，立刻就瞧见那画中的形象乃是咱家呀！这位画家果然出手不凡，绝非主人那般爱充安德里亚之流，在色彩和形体的把握上实在恰当。只可惜主人没这眼力，可怜啊，他不仅没看出画的正是我，连画中的动物是猫都没有辨别出来。不过主人不懂猫族语言，不告诉他也罢。

这里我向读者们解释一下，以揭穿我家主人之流的愚昧可笑。他们自以为猫是在马粪里养出来的，就用轻蔑的口吻来评价我，说什么猫呀猫的。他们早已习以为常，但对我们而言却

是不大体面的事。就比如画猫吧，可不是随随便便就画得了的。人类向来只爱往上看，常常将我们的相貌弄错，殊不知猫族也和人类一样，“各有千秋”。眼神、鼻形、毛色、步伐都各不相同，就连胡须翘立、耳朵竖起，乃至尾巴下垂、方法和姿态都无一雷同。“物以类聚”这话一点不假，猫才真正了解猫。人类社会无论如何发达，却依旧不甚了解我们猫族世界，人类没他们想象的那么厉害，像我家主人就是。他丝毫不懂得唯有彼此深刻了解才有爱的可能，我已经不指望他这个牡蛎似的泡书房的家伙了。他总是一副滑稽可笑的嘴脸，装着自己有多么达观。我可以证明，他可不是这号人。我的形象就在面前，他却说：“今年估计是日俄战争第二年，画中该是一只熊（日俄战争，日本人称俄国人‘熊’）吧！”

我趴在主人膝上实在郁闷。

不一会儿女仆送来第二张明信片，是主人以前的门生所赠。这个活版印刷品，画了四五只洋猫，有握笔、掀书的，都比较用功；其中一只猫离座，连唱带跳西洋舞，喵喵地叫着。在画的上端题有“我是猫”几个大字，右边附了一排句：“你读书来我跳舞，猫儿春日不辛苦。”主人有些纳闷，自语：“今年莫非是猫年？”我都已经出名了，不想主人还蒙在鼓里。

直到女仆送来第三张明信片，上有贺年之语，旁书：“烦您向贵猫致意。”主人这才醒悟。主人一向不被人重视，于是看我的眼神略有崇敬，这已大不同往常了。

主人古怪得很，他十分排斥拜年客人陪他喝酒，他害怕有此“债主”闯进家门。要是这样，他大可早些出门，怎奈他没出门的勇气，十足的牡蛎本性。

一会儿工夫，主人昔日的门徒寒月先生拜访。这位先生据